



CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E
LINGUISTICI SICILIANI

LE COLLANE

▶ BOLLETTINO del <i>CSFLS</i>	34 voll.
▶ SUPPLEMENTI al “BOLLETTINO” del <i>CSFLS</i>	28 voll.
▶ SUPPLEMENTI al “BOLLETTINO”. SERIE MEDIOLATINA E UMANISTICA	9 voll.
▶ VOCABOLARIO SICILIANO	5 voll.
▶ A. VARVARO/ <i>VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO</i>	2 voll.
▶ LESSICI SICILIANI	11 voll.
▶ COLLEZIONE DI TESTI SICILIANI DEI SECOLI XIV E XV	27 voll.
▶ I QUADERNI DI ARTESIA (ARCHIVIO TESTUALE DEL SICILIANO ANTICO)	19 pubb.
▶ PROGETTO GALLOITALICI	3 voll.
BIBLIOTECA DEL CSFLS – ▶ I serie – ▶ II serie – ▶ III serie	17, 10, 5 voll.
▶ OSSERVATORIO LINGUISTICO SICILIANO	4 voll.
▶ PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA	9 voll.
▶ VARIA	29 voll.
▶ ANTONIO VENEZIANO / <i>LIBRO DELLE RIME SICILIANE</i>	1 volume
▶ <i>LINGUE E CULTURE IN SICILIA</i>	2 voll.
<i>L'ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA</i>	
▶ MATERIALI E RICERCHE DELL' <i>ALS</i>	42 voll.
▶ PICCOLA BIBLIOTECA DELL' <i>ALS</i>	10 voll.
▶ <i>L'ALS</i> PER LA SCUOLA E IL TERRITORIO	5 voll.
▶ BOLLETTINO DELL'ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE	1 vol.
▶ DIZIONARIO-ATLANTE DEI TOPONIMI ORALI IN SICILIA (<i>DATOS</i>)	4 voll.
▶ VOCABOLARIO-ATLANTE MULTIMEDIALE DELLA SICILIA (<i>VAMS</i>)	2 voll.
▶ ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO (<i>ALM</i>)	2 voll.
▶ BOLLETTINO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO (<i>BALM</i>)	1 vol.
EDIZIONE DE “I POETI DELLA SCUOLA SICILIANA” – coedizione MONDADORI ATTI SILFI – coedizione CESATI Editore	

CONTATTI E INFORMAZIONI ▶

BOLLETTINO*

Direzione: M. Pagano (*direttore*), G. Alfieri, G. Alfonzetti, L. Amenta, M. Barbato, G. Brincat, F. Carapezza, M. Castiglione, A. De Angelis

Comitato Scientifico: R. Antonelli, F. Bruni, R. Coluccia, M. D'Agostino, M. Giacomarra, T. Krefeld, D. Ledgeway, F. Lo Piparo, W. Schweickard, S. C. Sgroi, R. Sornicola, M. Spampinato, S. C. Trovato.

Iscrizione in data 9 marzo 1955 al n. 3 del Registro Periodici del Tribunale di Palermo

I singoli contributi sono peer reviewed da un comitato di lettura costituito da almeno due valutatori esterni

Rivista annuale - ISSN 0577-277X

* I volumi I-V del «Bollettino» sono usciti sotto la direzione di Ettore Li Gotti. La rivista è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. VI-XI), da G. Cusimano (voll. XII-XV), da Gianvito Resta (voll. XVI-XVII), da Gaetana M.a Rinaldi (XVIII-XXII). Dal XXIII numero la direzione è stata affidata a M. Pagano.

1. 1953, pagine 332, € 35,00.
2. 1954, pagine 412.
3. 1955, pagine 356.
4. 1956, pagine 424.
5. 1957, pagine 362.
6. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, I, pagine 528.
7. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, II, pagine 528.
8. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, III, pagine 510.
9. 1965, pagine 372.
10. 1969, pagine 424.
11. 1970, *Lingua parlata e lingua scritta. Convegno di studi*, 9-11 novembre 1967, pagine 504.
12. 1973, pagine 384.
13. 1977, pagine 480.
14. 1980, pagine 460.
15. 1986, pagine 450.
16. 1990, pagine 300, € 35,00.
17. 1991, pagine 380, € 35,00.
18. 1995, pagine 300, € 35,00.
19. 2001, pagine 304, € 35,00.
20. 2004, pagine 424, € 35,00.
21. 2007, pagine 542, € 35,00.
22. 2010, pagine 463, € 35,00.
23. 2012, pagine 320, € 35,00.
24. 2013, pagine 317, € 35,00.
25. 2014, pagine 348, € 35,00.
26. 2015, *Studi sull'opera di Alberto Varvaro*, pagine 288, € 35,00.
27. 2016, pagine 290, € 35,00.
28. 2017, *In ricordo di Tullio De Mauro*, a cura di F. Lo Piparo, pagine 292, € 35,00.
29. 2018, pagine 425, € 35,00
30. 2019, pagine 406, € 35,00
31. 2020, pagine 300, € 35,00
32. 2021, pagine 254
33. 2022, *In ricordo di Costanzo Di Girolamo*, pagine 364, € 35,00
34. 2023, pagine 340, € 35,00



SUPPLEMENTI AL "BOLLETTINO"

diretti da G. Alfieri

1. A. Rigoli, *Le varianti della «Barunissa di Carini» raccolte da S. Salomone-M.no*, Palermo 1963, pagine 552.
2. A. M. Dotto, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Nazionale di Palermo*, Palermo 1971, pagine 192.
3. H. Bress, *Livre et société en Sicile (1229-1499)*, Palermo 1971, pagine 376.
4. G. Li Calsi, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Comunale di Palermo*, Palermo 1978, pagine 268.
5. G. Caracausi, *Arabismi medievali di Sicilia*, Palermo 1983, pagine 448.

6. F. Fanciullo, *Dialetto e cultura materiale alle isole Eolie*, 1, Palermo 1983, pagine 248, € 25,00. ISBN 978-88-96312-29-2
7. R. Antonelli, *Repertorio metrico della Scuola poetica siciliana*, Palermo 1984, pagine 448, € 40,00.
8. G. Caracausi, *Lingue in contatto nell'estremo Mezzogiorno d'Italia. Influssi e conflitti fonetici*, Palermo 1986, pagine 220, € 35,00.
9. M. D'Agostino, *La piazza e l'altare. Momenti della politica linguistica della Chiesa siciliana (secoli XVI-XVIII)*, Palermo 1988, pagine 240, € 35,00. ISBN 978-88-96312-31-5
10. G. B. Pellegrini, *Ricerche sugli arabismi italiani con particolare riguardo alla Sicilia*, Palermo 1989, pagine 284, € 35,00.
11. S. Gulisano e G. Tropea, *Dialetto e cultura materiale sul versante orientale dell'Etna*, Palermo 1992, pagine 259, € 35,00.
12. *Studi linguistici e filologici offerti a Girolamo Caracausi*, Palermo 1992, pagine 522, € 35,00.
13. *La poesia di Giacomo da Lentini. Scienza e filosofia nel XIII secolo in Sicilia e nel Mediterraneo occidentale*, Atti del Convegno tenutosi all'Università Autonoma di Barcellona (16-18, 23-24 ottobre 1997), a cura di Rossend Arqués, Palermo 2000, pagine 252, € 35,00. ISBN 978-88-96312-33-9
14. A. Solimena, *Repertorio metrico dei poeti siculo-toscani*, Palermo 2000, pagine 841, € 50,00. ISBN 978-88-96312-35-3
15. R. Sardo, «Registrazione in lingua volgare». *Scritture pratiche e burocratiche in Sicilia tra '600 e '700*, Palermo 2008, pagine 237, € 35,00. ISBN 978-88-902148-8-2
16. *I dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza*. Atti del Convegno Internazionale di dialettologia (Messina 4-6 giugno 2008), a cura di A. De Angelis, Palermo 2008, pagine 250, € 35,00. ISBN 978-88-96312-00-1
17. *Lu raxunamentu di l'abbati Moises e di lu beatu Germanu supra la virtuti di la discretioni*, a cura di Ferdinando Raffaele, Palermo 2009, pagine 204, € 30,00. ISBN 978-88-96312-11-7
- 18-19. Giorgio Piccitto, *Studi di linguistica siciliana*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2012, 2 vol., pagine 917, € 60,00. ISBN 978-88-96312-72-8
20. G. Alfieri, *I vestigi dei nomi. L'identità di Catania tra storia e mito*, Palermo 2016, pagine 270, € 30,00. ISBN 978-88-96312-76-6
21. *Capitoli di morfosintassi delle varietà romanze d'Italia: teoria e dati empirici*, a cura di AnnaM.a Chilà e A. De Angelis, Palermo 2018, pagine 334, € 35,00. ISBN 978-88-96312-90-2
22. S. C. Trovato, *Parole galloitaliche in Sicilia*, Palermo 2018, pagine 272, € 35,00. ISBN 978-88-96312-91-9
23. S. C. Trovato, *Dialetto e letteratura nella Sicilia lombarda*, Palermo 2021, pagine 350, € 35,00. ISBN 979-12-80182-06-7
24. S. Arcidiacono, *Lessicografia elettronica e italiano delle origini*, Palermo 2022, pagine 206. ISBN 979-12-80182-11-1
25. G. Alfonzetti, *Vuciata kitchen market. Il dialetto nel paesaggio linguistico siciliano*, Palermo 2023, pagine 218, € 30,00. ISBN 979-12-80182-16-6
26. T. Emmi, *Lessico siciliano in movimento. Uno studio sulla formazione delle parole in diacronia*, Palermo 2023, pp. 240, € 25,00. ISBN 979-12-80182-20-3
27. A. Lania, *Coccinelle spose e mantidi filatrici. Nomi siciliani di invertebrati e piccoli animali. Studio etimologico e iconimico*, Palermo 2023, pp. 446, € 35,00. ISBN 979-12-80182-21-0
28. G. Scivoletto, *Una guerra con la lingua. L'italiano popolare in un epistolario siciliano (1915-1919)*, Palermo 2024, pp. 446, € 35,00. ISBN 979-12-80182-29-6



SUPPLEMENTI AL “BOLLETTINO”
Serie mediolatina e umanistica diretti da Pietro Colletta*

Comitato scientifico - G. Albanese, Armando Bisanti, Fulvio Delle Donne, M.e-Agnès Lucas-Avenel, Jaume Torro Torrent

* I volumi 1-6 sono stati realizzati sotto la direzione di Gianvito Resta. I volumi in preparazione costituiranno la 2ª serie, diretta da Pietro Colletta.

1. Antonii Panhormitae, *Liber rerum gestarum Ferdinandi regis*, a cura di G. Resta, Palermo 1968, pagine 156, € 20,00.
2. G. Ferrau, *Nicolò Speciale storico del Regnum Siciliae*, Palermo 1974, pagine 140, € 20,00.
3. Johannis Marrasii, *Angelinetum et Carmini varia*, a cura di G. Resta, Palermo 1976, pagine 276, € 20,00.
4. E. Pispisa, *Regnum Siciliae. La polemica sulla intitolazione*, Palermo 1988, pagine 152, € 20,00.
5. C. Bianca, *Stampa cultura e società a Messina alla fine del Quattrocento*, voll. 2, Palermo 1988, pagine 544, € 40,00.
6. Matteo Zupardo, *Alfonseis*, a cura di G. Albanese, Palermo 1990, pagine 295, € 20,00.
7. Pietro Bembo, *De Aetna* a cura di F. Raffaele e commento di S. Cammisuli, Palermo 2018, pagine 205, € 20,00. ISBN 978-88-96312-89-6. *Al momento non disponibile – prossima ristampa*
8. Pau Rossell, *Descendencia dominorum regum Siciliae*, a cura di P. Colletta, Palermo 2020, pagine 288, € 20,00. ISBN 978-88-944987-5-2
9. Tommaso Chaula, *Gesta Alfonsi Regis*, a cura di F. Delle Donne e M. Libonati, Palermo 2021, pagine 372, € 30,00. ISBN 979-12-80182-04-3



VOCABOLARIO SICILIANO

Giorgio Piccitto, Giovanni Tropea, S. C. Trovato

Vol. I (A-E), a cura di Giorgio Piccitto, Catania-Palermo 1977, pagine XXXVIII-976, € 70,00. ISBN 978-88-902148-2-0

Vol. II (F-M), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1985, pagine XXXII-940, € 70,00. ISBN 978-88-902148-3-7

Vol. III (N-Q), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1990, pagine XXVII-1063, € 70,00. ISBN 978-88-902148-4-4

Vol. IV (R-Sg), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1997, pagine XXX-886, € 70,00. ISBN 978-88-902148-7-5

Vol. V (Si-Z), a cura di S. C. Trovato, Catania-Palermo 2002, pagine XXXIV-1323, € 70,00. ISBN 978-88-96312-26-1



ALBERTO VARVARO

VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO

Palermo-Strasburgo 2014 (in coedizione con la Société de Linguistique Romane) 2 volumi indivisibili di 1.234 pagine, *i volumi non sono più disponibili*. ISBN 978-88-96312-69-8

Prefazione Nel ricordo di S. Battaglia, Peppino Cusimano, Ettore Li Gotti, Antonino Pagliaro.

Storia dell'opera

Questo vocabolario ha origine quasi mezzo secolo fa da un antico desiderio di Antonino Pagliaro, il grande iranista e teorico della linguistica storica dell'Università di Roma, che era nato nel 1896 a Mistretta, in provincia di Messina, e che a questo vocabolario avrebbe voluto dedicare gli ultimi anni della sua attività scientifica. Distolto da interessi diversi, egli si era convinto dell'opportunità di rinunciare ad un dizionario etimologico completo del siciliano a vantaggio di un semplice saggio, una sorta di nuovo Gioeni, che avrebbe dovuto includere solo i termini più spiccatamente dialettali; ma, temendo di non riuscire a completare l'opera, attorno al 1970 volle avere la mia collaborazione. Purtroppo era già tardi: il contributo di Pagliaro (scomparso nel dicembre 1973) non poté andare oltre una redazione assai schematica e provvisoria di un piccolo numero di voci delle prime lettere dell'alfabeto. Credo opportuno dare qui in appendice I un esempio delle schede da lui redatte e che sono in mio possesso.

INDICE

Volume 1 - Tabula Gratulatoria - Prefazione - Abbreviazioni - Abbreviazioni bibliografiche - Dizionario A-M
Volume 2 - Dizionario N-Z - Appendice I - Le voci di Antonio Pagliaro - Appendice II - Le voci originariamente redatte da R. Sornicola - Appendice III - Indice delle figure



LESSICI SICILIANI

diretti da Giovanni Ruffino

1. Gerhard Rohlfs, *Dizionario storico dei cognomi nella Sicilia orientale*, Palermo 1984, pagine 204, € 20,00.
2. Gerhard Rohlfs, *Soprannomi siciliani*, Palermo 1984, pagine 144, € 15,00.
3. Alberto Varvaro, *Vocabolario etimologico siciliano*, vol. I (con la collaborazione di R. Sornicola), Palermo 1986, pagine XVIII-448.
4. Giovanni Tropea, *Lessico del dialetto di Pantelleria*, Palermo 1988, pagine 456 con 55 illustrazioni, € 40,00.
5. *Il Vocabolario siciliano-latino di Lucio Cristoforo Scobar*, moderna edizione a cura di Alfonso Leone, Palermo 1990, pagine LVIII-325, € 40,00.
6. Girolamo Caracausi, *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale* (secoli X-XIV), Palermo 1990, pagine XXXIV-635.
- 7-8. Girolamo Caracausi, *Dizionario onomastico della Sicilia. Repertorio storico-etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, voll. 2, Palermo 1993, pagine XXXIII-1786, € 95,00.
9. Andreas Michel, *Vocabolario critico degli ispanismi siciliani*, Palermo 1996, pagine 542, € 50,00.
10. Iride Valenti, *Vocabolario storico-etimologico dei gallicismi nel siciliano*, Palermo 2022, pagine 605, copertina rigida e sovraccoperta € 60,00. ISBN 979-12-80182-13-5 – Ristampa 2023 copertina in broccia € 45,00.
11. Gianfranco Pavia, *Vocabolario italiano-pantesco e Lessico inverso sulla base del Lessico del dialetto di Pantelleria di Giovanni Tropea*, Palermo 2023, pagine 382, € 30,00. ISBN 979-12-80182-26-5



COLLEZIONE DI TESTI SICILIANI DEI SECOLI XIV E XV

diretta* da C. Di Girolamo

* I primi 9 volumi sono stati pubblicati sotto la direzione di Ettore Li Gotti. La Collezione è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. 10-14) e da G. Cusimano (voll. 15-16). Dal volume 17 la direzione è stata affidata a C. Di Girolamo.

1. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, a cura di G. Cusimano, vol. I, Palermo 1951, pagine 176.
2. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, vol. II, Palermo 1952, pagine 240.
3. *Regole, costituzioni, confessionali e rituali*, a cura di F. Branciforti, Palermo 1953, pagine XXVI-294.

4. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di Pietro Palumbo, vol. I, Palermo 1954, pagine XXXVI-168.
5. *La conquista di Sibilica fatta per li Normandi translata per frati Simuni da Lentini*, a cura di G. Rossi-Taibbi, Palermo 1954, pagine XXIV-248.
6. *Dal "Declarus" di A. Senisio i vocaboli siciliani*, a cura di Augusto M. noni, Palermo 1955, pagine XLII-282.
7. *La Istoria di Eneas vulgarizata per Angilu di Capua*, a cura di GianF. Folena, Palermo 1956, pagine LXIV-360, € 30,00.
8. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di Pietro Palumbo, vol. II, Palermo 1956, pagine 200, € 30,00.
9. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, vol. III, Palermo 1957, pagine 168, € 30,00.
10. *Valeriu Maximu translata in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, a cura di F. A. Ugolini, vol. I, Palermo 1967, pagine VIII-196, € 30,00.
11. *Valeriu Maximu translata in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. II, Palermo 1967, pagine 240, € 30,00.
12. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. I, Palermo 1973, pagine CIV-78, € 30,00.
13. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. II, Palermo 1973, pagine 230, € 30,00.
14. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. III, Palermo 1973, pagine 192, € 30,00.
15. *Libru di lu transitu et vita di misser sanctu Iheronimu*, a cura di C. Di Girolamo, Palermo 1982, pagine XLVIII-268, € 30,00.
16. *Valeriu Maximu translata in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. III: *Indice lessicale*, a cura di Enzo Mattesini, Palermo 1991, pagine 196, € 30,00. ISBN 978-88-96312-30-8
17. *Ordini di la confessioni "Renovamini". Traduzione siciliana di un trattato attribuito a Bernardino da Siena*, a cura di S. Luongo, Palermo 1989, pagine CIII-280, € 30,00. ISBN 978-88-96312-32-2
18. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, a cura di Gaetana M.a Rinaldi, introduzione di Antonino Giuffrida, vol. I, Palermo 1989, pagine XLI-258, € 30,00.
19. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, a cura di Gaetana M.a Rinaldi, vol. II, Palermo 1989, pagine 298, € 30,00.
20. *Alfabetin. Traduzione giudeo-siciliana in caratteri ebraici del servizio della Pentecoste*, a cura di G. Sermoneta, Palermo 1994, pagine LXVIII-140, € 30,00.
21. *Munti della santissima oracioni*, a cura di Rosa Casapullo, Palermo 1995, pagine LXXIX-234, € 30,00. ISBN 978-88-96312-34-6
22. *Epistula di Misser Sanctu Iheronimu ad Eustochiu*, a cura di Filippo Salmeri, Palermo 1999, pagine XXXVIII-183, € 30,00.
23. *Il "Thesaurus pauperum" in volgare siciliano*, a cura di Stefano Rapisarda, Palermo 2002, pagine LXVIII-207, € 30,00. ISBN 978-88-96312-27-8
24. *Testi d'archivio del Trecento*, a cura Gaetana M. Rinaldi, vol. I, Palermo 2005, pagine XVIII-350, € 30,00. ISBN 88-902148-0-5
25. *Testi d'archivio del Trecento*, a cura Gaetana M. Rinaldi, vol. II, Palermo 2005, pagine 331, € 30,00. ISBN 88-902148-0-5
26. *Meditacioni di la vita di Christu*, a cura di Giuliano Gasca Queirazza S.J., Palermo 2008, pagine 400, € 40,00. ISBN 978-88-902148-6-8
27. *Rebellamentu di Sibilica*, a cura di M. Barbato, Palermo 2010, pagine 216, € 30,00. ISBN 978-88-96312-13-1



ARTESIA

Quaderni di ARTESIA (Archivio Testuale del Siciliano Antico)
Direttore M. Pagano - Vicedirettori S. Arcidiacono, F. Raffaele

1. F. Branciforti, *La ricerca filologica in Sicilia* (non pubblicato).

- 2-3. Corpus ARTESIA (Archivio testuale del siciliano antico), a cura di M. Pagano, Catania 2008, in CD-ROM. ISBN 978-88-89726-20-4*
4. Egle Mocciano, *Sull'espressione non prototipica dell'agentività nei testi siciliani del XIV secolo*, Catania 2009, pagine 109. ISBN 978-88-89726-32-7*
5. Ferdinando Raffaele, *Un'inedita versione toscana del Volgarizzamento delle Collazioni di Cassiano e il Raccunamentu: tradizioni testuali "contaminate" a confronto. Con edizione della Collazione sopra la grazia della discrezione (ms. Redi 154 della Bibl. Medicea-Laurenziana)*, Nuova edizione rivista, Catania 2012, pagine 153. ISBN 978-88-9726-19-4*
6. *Un inedito volgarizzamento siciliano dei Soliloquia dello Pseudo-Agostino*, a cura di M. Pagano, Catania 2009, pagine 125. ISBN 978-88-89726-38-9*
7. Corpus Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico) 2015, a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Palermo, 2015, in CD. ISBN 978-88-96312-81-0
8. Corpus Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico) 2016 (con una selezione di testi maltesi), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Palermo, 2016, in CD. (Quaderni di Artesia, 8) ISBN 978-88-96312-82-7
9. Corpus Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico) 2017 (con un sottocorpus di 368 documenti redatti a Malta), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Ferdinando Raffaele, Palermo, 2017, in CD. (Quaderni di Artesia, 9) ISBN 978-88-96312-83-4
10. Corpus Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico) 2018, a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Ferdinando Raffaele, Palermo 2018, in CD. (Quaderni di Artesia, 10) ISBN 978-88-96312-94-0 € 35,00
11. *Testi d'archivio in volgare siciliano. Due documenti notarili in volgare siciliano di don Alvaro Paternò (prima metà del XVI secolo)*, a cura di Ferdinando Raffaele, Palermo 2019, pagine 142 monografia (Quaderni di Artesia, 11) ISBN 978-88-96312-97-1 € 20,00
12. S. Arcidiacono, *Per una lessicografia elettronica degli antichi volgari italiani*, Palermo 2019, pagine 124 monografia (Quaderni di Artesia, 12). ISBN 978-88-944987-1-4 € 15,00
13. Corpus Artesia 2019 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 13) a cura di M. PAGANO, S. ARCIDIACONO, Ferdinando RAFFAELE, in CD, ISBN 978-88-944987-2-1 € 35,00
14. Ferdinando Raffaele, *Le Conlationes I, IX, X di Giovanni Cassiano volgarizzate da Girolamo Benivieni (ms. Acquisti e doni della Biblioteca Medicea-Laurenziana di Firenze)*, Palermo 2020, pagine 250 monografia (Quaderni di Artesia, 14). ISBN 978-88-944987-3-8 € 20,00
15. Corpus Artesia 2020 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 15) a cura di M. PAGANO, S. ARCIDIACONO, Ferdinando RAFFAELE, in CD, ISBN 978-88-944987-4-5 € 35,00
16. Corpus Artesia 2020 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 16), *Malta e la Sicilia. Corpus di documenti maltesi in volgare siciliano (XV-XVI sec.)*, a cura di S. ARCIDIACONO, in CD, ISBN 979-12-80182-02-9 € 35,00
17. Corpus Artesia 2021 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 17) a cura di M. PAGANO, S. ARCIDIACONO, Ferdinando RAFFAELE, in CD, ISBN 979-12-80182-07-4 € 35,00
18. Corpus Artesia 2022 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 18) a cura di M. PAGANO, S. ARCIDIACONO, Ferdinando RAFFAELE, in CD, ISBN 979-12-80182-14-2 € 35,00
19. Corpus Artesia 2023 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 19) a cura di M. PAGANO, S. ARCIDIACONO, Ferdinando RAFFAELE, in CD, ISBN 979-12-80182-24-1 *In fase redazionale*



PROGETTO GALLOITALICI

diretto da S. C. Trovato

1. *Lingua e storia a Caltagirone*, a cura di S. Menza, Palermo 2021, pagine 150, € 15,00 ISBN 979-12-80182-08-1

2. *Galloitalico di Nicosia (EN) e metalinguaggio popolare in una raccolta lessicografica di Antonino Campione*, a cura di O. B. La Rosa, Palermo 2022, pagine 152, € 15,00, ISBN 979-12-80182-15-9

3. *Il galloitalico di Sicilia cent'anni dopo. Analisi paradigmatica della morfologia verbale di cinque punti AIS (Aidone, Bronte, Fantina, San Fratello e Sperlinga)*, di A. Salvi, Palermo 2023, pagine 361, € 20,00, ISBN 979-12-80182-25-8



BIBLIOTECA DEL CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI

Prima serie diretta da Ettore Li Gotti

1. Marguerite Mathieu, *La Sicile normande dans la poésie byzantine*, Palermo 1954, pagine 40.
2. GianF. Contini, *Le rime di Guido delle Colonne*, Palermo 1954, pagine 32.
3. Antonio Altamura, *I carmi latini di Giovanni Marrasio*, Palermo 1954, pagine 48.
4. Giorgio Piccitto, *L'articolo determinativo in siciliano*, Palermo 1954, pagine 48.
5. Giovanni Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, I, Palermo 1954, pagine 82.
6. Palma M.a Letizia Rizzo, *Elementi francesi nella lingua dei poeti siciliani della «Magna Curia»*, Palermo 1954, pagine 80.
7. Ettore Li Gotti, *La «tesi araba» sulle «origini» della lirica romanza*, Palermo 1955, pagine 44.
8. Antonino De Stefano, *Il «De laudibus Messanae» di Angelo Callimaco Siculo*, Palermo 1955, pagine 48.
9. Ettore Li Gotti, *Sopravvivenza delle leggende carolingie in Sicilia*, Palermo 1956, pagine 32.
10. Paolo Nalli, *Testi popolari siciliani a stampa* (non pubblicato).
11. Samuel Stern, *Un circolo di poeti siciliani ebrei nel secolo XII*, Palermo 1956, pagine 28.
12. Antonino Pagliaro, *La «Barunissa di Carini»: stile e struttura*, Palermo 1956, pagine 60.
13. Giovanni Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, II, Palermo 1956, pagine 52.
14. F. Natale, *Per una edizione delle cronache minori volgari di Sicilia*, Palermo 1956, pagine 52.
15. Ettore Li Gotti, *Storia della caramella*, Palermo 1957, pagine 16.
16. Carlo Alberto Mastrelli, *Per una interpretazione del greco «kóttabos», gioco siciliano*, Palermo 1957, pagine 44, € 10,00.
17. Antonino Pagliaro, *I primordi della lirica popolare in Sicilia*, Palermo 1957, pagine 36, € 10,00.



Seconda serie diretta da G. Cusimano

1. Riccardo Ambrosini, *Stratigrafia lessicale di testi siciliani dei secoli XIV e XV*, Palermo 1977, pagine 112.
2. Giovanni Ruffino, *Il dialetto delle Pelagie e le inchieste dell'Atlante Linguistico Mediterraneo in Sicilia*, Palermo 1977, pagine 124.
3. *Atti della tavola rotonda sul Vocabolario siciliano e sul Vocabolario etimologico siciliano* (Palermo, 14-15 gennaio 1978), Palermo 1979, pagine 100.
4. Alfonso Leone, *La morfologia del verbo nelle parlate della Sicilia sudorientale*, Palermo 1980, pagine 160.
5. Alfonso Leone e Rosa Landa, *I paradigmi della flessione verbale nell'antico siciliano*, Palermo 1984, pagine 116.
6. Antonino Mirello Mora, *Discorsi della lingua volgare, a cura di Maurizio Vitale*, Palermo 1986, pagine 65, € 15,00.

7. S. C. Sgroi, *Interferenze fonologiche, morfo-sintattiche e lessicali fra l'arabo e il siciliano*, Palermo 1986, pagine 168, € 15,00.
8. *Prospettive di lavoro per un atlante linguistico-etnografico della Sicilia. Atti della Tavola rotonda* (Palermo, 11 ottobre 1985), a cura e con un'appendice di Giovanni Ruffino, Palermo 1986, pagine 80, € 15,00.
9. Sebastiano Vecchio, *Una nazione senza lingua. Il sicilianismo linguistico del primo Ottocento*, 1988, pagine 160, € 15,00.
10. *La versione di alcuni capitoli del Tresor di Brunetto Latini in un manoscritto siciliano*, a cura di Pietro Palumbo, 1989, pagine 80, € 20,00.



Terza serie diretta da Diretta da G. Alfonzetti Comitato scientifico Emanuele Banfi, Lorenzo Coveri, Donato Pirovano, Pietro Trifone, Claudio Giovanardi, Fabio Rossi, Rita Fresu, Massimo Cerruti, Raymund Wilhelm, Elzbieta Jamrozik

1. *Per un Nuovo Vocabolario siciliano*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2010, pagine 82 (Saggi di A. Lanaia, S. Menza, S. C. Sgroi, S. C. Trovato, I. Valenti), € 15,00. ISBN 978-88-96312-05-6
2. L. D'Anna, *Italiano, siciliano e arabo in contatto. Profilo linguistico della comunità tunisina di Mazara del Vallo*, Palermo 2017, pagine 160, € 20,00. ISBN 978-88-96312-78-0
3. G. Scivoletto, "Arà, che si dice?" *Marcatore del discorso in Sicilia*, Palermo 2020, pagine 200, € 20,00 ISBN 979-12-80182-00-5
4. S. Arcidiacono, *Voci di saggio per il Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)*, Palermo 2023, pp. 126, € 12,00. ISBN 979-12-80182-18-0
5. Giorgio Piccitto, *Storiografia Linguistica della Sicilia dal Cinque a Settecento*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2023, pagine 166, € 15,00. ISBN 979-12-80182-19-7



OSSERVATORIO LINGUISTICO SICILIANO

diretto da F. Lo Piparo

1. Tullio De Mauro e F. Lo Piparo, *La Sicilia nell'Italia linguistica* (non pubblicato).
2. Silvana Ferreri, *Lessico colloquiale*, Palermo 1983, pagine 120, € 20,00.
3. *La Sicilia linguistica oggi*, a cura di F. Lo Piparo, M. D'Agostino, Silvana Ferreri, Antonino Pennisi, Giovanni Ruffino, Sebastiano Vecchio, Palermo 1990, pagine 338, € 30,00. ISBN 978-88-96312-65-0
4. Antonia G. Mocciano, *Italiano e siciliano nelle scritture dei semicolti. Testi documentari del XVIII secolo*, Palermo 1991, pagine 156, € 25,00.
5. Antonino Di Spati, *Lingue a metà. Plurilinguismo e emigrazione di ritorno in Sicilia*, Palermo 1993, pagine 312, € 30,00.



PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA

diretta da L. Amenta, M. Castiglione e Iride Valenti

1. Giovanni Ruffino e R. Sottile, *Parole migranti tra Oriente e Occidente*, Palermo 2015, pagine 63, € 10,00. ISBN 978-88-96312-80-3
2. G. Alfonzetti, *Parlare italiano e dialetto in Sicilia*, Palermo 2017, pagine 96, € 10,00. ISBN 978-88-96312-77-3

3. L. Amenta e M. Castiglione, *Leggere la Lettera. Il maestro don Lorenzo Milani 50 anni dopo*, Palermo 2017, pagine 157, € 10,00. ISBN 978-88-96312-79-7. *Al momento non disponibile. Prossima ristampa.*
4. M. Castiglione, *Fiabe e racconti della tradizione orale siciliana. Testi e analisi*, Palermo 2018, pagine 134, € 10,00. ISBN 978-88-96312-84-1
5. Giovanni Ruffino, *Introduzione allo studio della Sicilia linguistica*, Palermo 2018, pagine 91, € 10,00. ISBN 978-88-96312-86-5
6. S. C. Sgroi, *Gli errori ovvero le verità nascoste*, Palermo 2018, pagine 96, € 10,00. ISBN 978-88-96312-88-9
7. S. C. Sgroi, *Gli errori ovvero le verità nascoste. Nuova edizione riveduta e ampliata*, Palermo 2019, pagine 295, € 20,00. ISBN 978-88-96312-96-4
8. M. Castiglione, *L'identità nel nome. Antroponimi personali, familiari, comunitari*, Palermo 2019, pagine 138, € 10,00. ISBN 978-88-96312-98-8
9. A. Lanaia, *Parole nella storia*, Palermo 2020, pagine 268. ISBN 978-88-944987-9-0 *Al momento non disponibile. Prossima ristampa.*



VARIA

- *Atti del Convegno di studi su Dante e la Magna Curia*. Palermo, Catania, Messina, 7-11 novembre 1965, Palermo 1967, pagine 672.
- *Commemorazione di G. Cocchiara*. Università di Palermo, 26 febbraio 1966, Palermo 1967, pagine 58.
- *Vocabolario Etimologico Siciliano. Fascicolo di saggio (rabba-ruzzulari)*, a cura di R. Sornicola e Alberto Varvaro, Palermo 1975, pagine XIX-108.
- *Dialettologia urbana e analisi geolinguistica*. Tavola rotonda (Palermo, 7 ottobre 1990), a cura di Giovanni Ruffino, Palermo 1991, pagine 46, € 10,00.
- Giovanni Ruffino, *Scuola, dialetto, minoranze linguistiche. L'attività legislativa in Sicilia (1946-1992)*, Palermo 1992, pagine 63, € 10,00.
- *In ricordo di G. Cusimano. Giornata di studio sul siciliano antico*, 17 dicembre 1991, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pagine 63, € 10,00.
- *Acta iuratorum et consilii civitatis et insulae Maltae*, a cura di G. Wettinger, traduzioni italiane a cura di P. Corrao, Palermo 1993, pagine 1037, € 40,00.
- *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto*, Atti del Congresso internazionale, Palermo, 3-7 ottobre 1990, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pagine 670, € 40,00. ISBN 978-88-96312-37-7
- S. D'Onofrio, *La trottola. Fascicolo di saggio del Lessico dei giochi fanciulleschi*, Palermo 1997, pagine 70, € 10,00.
- Alberto Zamboni, *Aspetti e momenti di storia linguistica della Sicilia. Rassegna critica nel Cinquantenario del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, Palermo 2002, pagine 48, € 10,00.
- M. Castiglione, *Pirandello e la metaforesi. Due lettere inedite da Bonn*, Palermo 2004, pagine 71, € 15,00. ISBN 978-88-96312-38-4
- Antonino Pagliaro, *Lingua comune e dialetti. Relazione introduttiva al Convegno per la preparazione della Carta dei Dialetti italiani*, Messina, 16-17 maggio 1964, Palermo 2009, pagine 31, € 5,00.
- Vincenzo Pinello, a cura di, *La "questione" del dialetto nella scuola. Un confronto sui giornali italiani (estate 2009)*, Palermo 2009, pagine 50, € 10,00. ISBN 978-88-96312-08-7
- Atti dell'VIII Convegno internazionale dell'ASLI (Associazione per la storia della lingua italiana), *Storia della lingua italiana e dialettologia*, a cura di G. Ruffino e M. D'Agostino, Palermo 2010, pagine 765, € 50,00. ISBN 978-88-96312-09-4

- *Tradizioni musicali in Sicilia. Rassegna di suoni, canti e danze popolari*, a cura di S. Bonanzinga (volume con DVD contenente il filmato dello spettacolo tenuto a Terrasini il 21 settembre 1995 in occasione del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia romanza), Palermo 2011, € 20,00. ISBN 978-88-96312-18-6
- *Omaggio a Gerhard Roblfs*, 2011, pagine 42, € 5,00.
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Lingua e storia in Sicilia. Per l'attuazione delle Legge Regionale n° 9 del 31 maggio 2011*, Palermo 2012, pagine 150, edizione fuori commercio. ISBN 978-88-96312-24-7
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Giovanni Meli. 200 anni dopo. Poesia, Scienza, Luoghi, Tradizioni*, Atti del Convegno promosso nel 200° anniversario della morte. Palermo, Cinisi, Terrasini - 4-7 dicembre 2015, Palermo 2016, pagine 500, € 35,00. ISBN 978-88-96312-75-9
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Per l'Atlante Linguistico Mediterraneo. Sessant'anni dopo*, Materiali (1959-2017) raccolti in occasione dell'incontro di Palermo (30 gennaio - 1 febbraio 2017), pagine 230 *Edizione fuori commercio*.
- R. Sottile, *L'Atlante Linguistico della Sicilia. Percorsi geolinguistici antichi e nuovi*, Palermo 2018, pagine 118, € 10,00. ISBN 978-88-96312-92-6
- Giovanni Ruffino, *Variazione diatopica in Sicilia. Cartografia elementare*, Palermo 2018, ristampa dicembre 2024, pagine 95, € 15,00. ISBN 978-88-96312-93-3
- *Tutti dicono spartenza. Scritti su Tommaso Bordonaro*, a cura di Santo Lombino, Palermo 2019, Pagine 208, € 15,00. ISBN 978-88-96312-99-5
- Alberto Varvaro, *Profilo di storia linguistica della Sicilia*, Palermo 2019, Pagine 85, € 10,00. ISBN 978-88-944987-0-7
- *Leonardo Sciascia (1921-1989) Letteratura, critica, militanza civile*, a cura di M. Castiglione e Elena Riccio Atti del Convegno Internazionale - Palermo 18-19 novembre 2019 - Palermo 2020, pagine 384, € 25,00. ISBN 979-12-80182-01-2
- *Dialettologia e storia: problemi e prospettive*, a cura di Giovanni Abete, Emma Milano, R. Sornicola - Atti del Convegno Internazionale - Napoli 13 dicembre 2019 - Palermo 2021, Pagine 340, € 25,00. ISBN 979-12-80182-05-0
- *Luigi Pirandello. Suoni e sviluppi fonetici del dialetto di Girgenti*, Introduzione a cura di Michele Loporcaro e Luca Pesini - Traduzione, commento e indici di Luca Pesini, con testo originale a fronte - Palermo 2024, ISBN 979-12-80182-33-3 - Pagine 250, € 20,00.
- *Ottave sacre siciliane. Una raccolta inedita secentesca di canzuni spirituali*, a cura di Pier Luigi José Mannella - Palermo 2024, ISBN 979-12-80182-34-0 - Pagine 168, € 15,00.



ANTONIO VENEZIANO
LIBRO DELLE RIME SICILIANE
Edizione critica a cura di Gaetana M.a Rinaldi

Presentazione di C. Di Girolamo, descrizione del MS PR 10 di F. Carapezza, apparato critico a cura di Pasquale Musso, indice dei capoversi a cura di Francesca Sanguineti - Palermo 2012 - pagine XLVI + 312, € 35,00. ISBN 978-88-96312-70-4

PRESENTAZIONE

Gaetana M. Rinaldi (1941-2011) ha lasciato inedita e incompiuta la sua edizione critica dell'opera siciliana di Antonio Veneziano, a cui aveva lavorato per oltre trent'anni.

La trascrizione dei testi appare sotto ogni aspetto impeccabile; così anche l'apparato critico, limpido e puntualissimo. Ben diverso è lo stato del commento. Le prime cento *canzuni* della «Celia» hanno un fitto corredo di note, spesso

preceduto da un cappello: l'annotazione riguarda le fonti letterarie, aspetti della versificazione (specie delle rime, determinanti per la questione attributiva) e ovviamente della lingua, a cui Rinaldi sembra dedicare, come era da aspettarsi anche in ragione delle difficoltà che essa presenta, un'attenzione particolare. Nel resto della «Celia» e nelle altre sezioni l'annotazione si dirada e per parecchi componimenti manca del tutto. E' evidente che l'editore, considerando prossima la conclusione del suo lavoro dopo il definitivo assestamento del testo, aveva avviato ordinatamente, partendo dall'inizio, la revisione e il completamento del commento, operazione portata a termine solo per poco più di un terzo della «Celia». A parte la loro frammentarietà, le note, soprattutto dopo le prime cento *canzuni*, contengono diverse segnalazioni di dubbi mediante punti interrogativi o l'uso dell'evidenziatore. Nel testo, al contrario, non sono segnalati dubbi: le rarissime forme evidenziate sembrano porre problemi linguistici o interpretativi (non sono forme errate né di lettura difficile). ...

INDICE

Presentazione di C. Di Girolamo - L'edizione delle rime di Antonio Veneziano di Gaetana M.a Rinaldi - Descrizione del ms. PR10 di F. Carapezza - Libro delle rime siciliane [Epistola dedicatoria] - [Poesie in lode dell'autore] - [Celia.] Libru primu di li canzuni amurusi siciliani - [Epistola e ottave di Cervantes e sonetto di risposta di Veneziano] - Canzuni spirituali - L'agonia - La nenia - Libru secundu di li canzuni amurusi siciliani et alcuni di sdegnu - Sdegnu - [Canzuni] - Ottavi - Arangeida - Puttanismu - Cornaria - Amores Philippi Parutae - Sigle dei manoscritti e delle stampe - Sigle dei titoli - Apparato critico a cura di Pasquale Musso - Indice dei capoversi a cura di Francesca Sanguineti



LINGUE E CULTURE IN SICILIA

a cura di Giovanni Ruffino

Vol. I, pagine XXXII + 764 - vol. II, pagine 991 - Palermo 2013, € 70,00; con cofanetto € 76,00. ISBN 978-88-96312-68-1

PIANO DELL'OPERA

VOLUME I - PAGINE INTRODUTTIVE - AVVERTENZE PER LA CONSULTAZIONE - GLI AUTORI - CAPITOLI 1-8 - 1. Lingua e storia (*S. C. Trovato, Iride Valenti*) - 2. Il siciliano tra dialetto e lingua: linee descrittive (*G. Alfonzetti, L. Amenta, Tiziana Emmi, S. Claudio Sgroi*) - 3. La variazione dialettale nello spazio geografico (*Vito Matranga, R. Sottile*) - 4. Lingue alloglotte e minoranze (*S. C. Trovato*) - 5. Onomastica (*M. Castiglione, S. C. Trovato, Elvira Assenza, Michele Burgio*) - 6. Parlanti e società dall'Unità ai giorni nostri (*M. D'Agostino, G. Paternostro*) - 7. Lingua, dialetto e scuola (*M. Castiglione, Rosaria Sardo*) - 8. Storia politico-sociale e storia degli usi linguistici (*G. Alfieri, Stefania Iannizzotto, Daria Motta, Rosaria Sardo*)

VOLUME II - CAPITOLI 9-10 - 9. Testi letterari e documentari (*M. Castiglione, S. Di Marco, Pasquale Musso, M. Pagano, M. Spampinato, Nunzio Zago*) - 10. Dialetto e cultura popolare (*Elvira Assenza, Sergio Bonanzinga, Michele Burgio, Ignazio E. Buttitta, M. Castiglione, Alfio Lanaia, Vito Matranga, Giuliano Rizzo*) - APPROFONDIMENTI - Testi di *Antonino Buttitta, Antonino Cusumano, Vito Matranga, Antonia G. Mòcciaro, Antonia Rubino, Giovanni Ruffino, R. Sornicola, Natale Tedesco, S. C. Trovato, Sebastiano Vecchio, Alberto Varvaro* - SCRIVERE IL DIALETTO (*Vito Matranga*) - IL CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI (*Giovanni Ruffino*) - IL VOCABOLARIO SICILIANO (*S. C. Trovato*) - L'ESPERIENZA DELL'ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA-ALS (*M. D'Agostino e Giovanni Ruffino*) - Testi di *Chiara Amoroso, Nara Bernardi, Laura Bonura, Eugenia Capitulmino, Alessandra Colonna Romano, Nicola De Gregorio, Melania Germanotta, Ivana Lo Nigro, Caterina Pennisi, Vincenzo Pinello, Giovanni Ruffino, Jolanda Scarpello, Stefania Serio, Guido Soriani* - INDICI - INDICE GENERALE



ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA (ALS)

Direzione Giovanni Ruffino, M. D'Agostino, L. Amenta, M. Castiglione, Vito Matranga, G. Paternostro

MATERIALI E RICERCHE DELL'ALS

Diretti da Giovanni Ruffino, M. D'Agostino e Vito Matranga

1. Giovanni Ruffino (a cura di), *Percorsi di Geografia linguistica. Idee per un Atlante siciliano della cultura dialettale e dell'italiano regionale*, Palermo 1995, pagine 638, € 40,00. ISBN 978-88-96312-39-1
2. Giovanni Ruffino, *I pani di Pasqua in Sicilia. Un saggio di geografia linguistica e etnografica*, Palermo 1995, pagine 135, € 30,00. ISBN 978-88-96312-40-7
3. Alfonso Leone, *Profilo di sintassi siciliana*, Palermo 1995, pagine 78, € 20,00. ISBN 978-88-96312-41-4
4. M. D'Agostino e Antonino Pennisi, *Per una sociolinguistica spaziale. Modelli e rappresentazioni della variabilità linguistica nelle esperienze dell'ALS*, Palermo 1995, pagine 302, € 35,00. ISBN 978-88-96312-42-1
5. M. D'Agostino, a cura di, *Aspetti della variabilità. Ricerche linguistiche siciliane*, Palermo 1997, pagine 213, € 35,00. ISBN 978-88-96312-43-8
6. Giovanni Ruffino, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. I nomi della trottola e la memoria del gioco. Carte geolinguistiche con una carta sonora su CD-ROM e una guida ai testi e ai rilevamenti linguistico-etnografici*, Palermo 1997, pagine 68, € 40,00. ISBN 978-88-96312-44-5
7. Giovanni Ruffino, a cura di, *La carta dei giochi. L'Atlante Linguistico della Sicilia e la tradizione ludica infantile*. Atti delle due giornate di studio, Palermo, 18-19 dicembre 1997, Palermo 1999, pagine 169, € 35,00. ISBN 978-88-96312-45-2
8. M. Castiglione, *Parole del sottosuolo. Lingua e cultura delle zolfare nissene*, Palermo 1999, pagine 156, € 35,00. ISBN 978-88-96312-46-9
9. Massimo Genchi e Gioacchino Cannizzaro, *Lessico del dialetto di Castelbuono*, Palermo 2000, pagine 409, € 40,00. ISBN 978-88-96312-47-6
10. M. D'Agostino, a cura di, *Percezione dello spazio, spazio della percezione. La variazione linguistica fra nuovi e vecchi strumenti di analisi*. Atti del Convegno Internazionale, Palermo, 5 marzo 2001, Palermo 2002, pagine 184, € 35,00. ISBN 978-88-96312-48-3
11. R. Sottile, *Lessico dei pastori delle Madonie*, Palermo 2002, pagine 224, € 35,00. ISBN 978-88-96312-49-0
12. G. Alfonzetti, *La relativa non-standard. Italiano popolare o italiano parlato?*, Palermo 2002, pagine 179, € 35,00. ISBN 978-88-96312-50-6
13. Sandra Raccuglia, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Aidone*, Palermo 2003, pagine 601, € 40,00. ISBN 978-88-96312-51-3
14. Alfio Lanaia, *Ornitonimia etnea*, Palermo 2003, pagine 175, € 35,00. ISBN 978-88-96312-52-0
15. M. Castiglione, *Traduzione e parlanti. L'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2004, pagine 190, € 35,00. ISBN 978-88-96312-53-7
16. M. D'Agostino e Giovanni Ruffino, *I rilevamenti sociovariazionali. Linee progettuali*, Palermo 2005, pagine 495, € 40,00. Con la collaborazione di Vincenzo Pinello e Paola Ruffino. ISBN 88-902148-1-3
17. M. D'Agostino e G. Paternostro, a cura di, *Costruendo i dati. Metodi di raccolta, revisione e organizzazione della banca dati della sezione sociovariazionale*, Palermo 2006, pagine 287, € 35,00. ISBN 88-902148-0-5
18. Vito Matranga e R. Sottile, a cura di, *Esperienze geolinguistiche. Percorsi di ricerca italiani e europei*. Atti del Seminario di Studi su "Percorsi di Geografia linguistica", Palermo, 23-24 marzo 2005, Palermo 2007, pagine 262 ISBN 978-88-96312-64-3 Edizione fuori commercio.
19. M. Castiglione e Giuliano Rizzo, a cura di, *Parole da gustare. Consuetudini alimentari e saperi linguistici*. Atti del Convegno "Di mestiere faccio il linguista. Percorsi di ricerca", Palermo-Castelbuono, 4-6 maggio 2006, Palermo 2007, pagine 405, € 40,00. ISBN 88-902148-3-X
20. Nicola De Gregorio, *Cibo e parole di una comunità di montagna. A Cammarata con il questionario dell'ALS*, Palermo 2008, pagine 173 ISBN 978-88-902148-5-1 Edizione fuori commercio.
21. Giuliano Rizzo, *Modelli di rappresentazione dell'universo ludico tradizionale nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, con DVD, Palermo 2008, pagine 416, € 50,00. ISBN 978-88-96312-06-3

22. L. Amenta e G. Paternostro, a cura di, *I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi*. Atti del Convegno di studi, Carini-Valderice, 23-25 ottobre 2008, Palermo 2009, pagine 448, € 40,00. ISBN 978-88-96312-04-9
23. Giovanni Ruffino, Michele Burgio, M. Castiglione, Vito Matranga, Giuliano Rizzo, R. Sottile, *Vocabolario-atlante della cultura dialettale. Articoli di saggio*, Palermo 2009, pagine 168, € 30,00. ISBN 978-88-96312-01-8
24. Giovanni Ruffino, *Mestieri e lavoro nei soprannomi siciliani. Un saggio di geoantroponomastica*, con DVD (*Zzvimmlaru/Cuffaru*) realizzato da Giuliano Rizzo e, in Appendice, *Aspetti e momenti del lavoro in Sicilia nelle fotografie di Gerhard Rohlf s e di Paul Scheuermeier, e nei disegni di Paul Boesch (1922-1930)*, Palermo 2009, pagine 386, € 40,00. Con la collaborazione di Elena D'Avenia, Aura Di Giovanni e Giuliano Rizzo. ISBN 978-88-96312-03-2
25. Iride Valenti, *Gallicismi nella cultura alimentare della Sicilia*, Palermo 2011, pagine 179, € 25,00. ISBN 978-88-96312-17-9
26. M. Castiglione, a cura di, *Tradizione, identità, tipicità nella cultura alimentare siciliana. Lo sguardo dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2011, pagine 550, € 40,00. ISBN 978-88-96312-14-8
27. S. Trovato e Alfio Lanaia, *Vocabolario-atlante della cultura alimentare nella "Sicilia lombarda"*, Palermo 2011, pagine 524, € 40,00. ISBN 978-88-96312-23-0
28. Tiziana Emmi, *La formazione delle parole nel siciliano*, pagine 516, Palermo 2011, € 40,00. ISBN 978-88-96312-19-3
29. Sergio Bonanzinga e Fatima Giallombardo, *Il cibo per via. Paesaggi alimentari in Sicilia*, con DVD, Palermo 2011, pagine 197, € 30,00. ISBN 978-88-96312-21-6
30. Vito Matranga, *Concetti alimentari complessi e sistemi nominali in geografia linguistica. Le focacce siciliane*, con 10 carte linguistiche, Palermo 2011, pagine 198, € 40,00. ISBN 978-88-96312-22-3
31. G. Alfonzetti, *I giovani e il code-switching in Sicilia*, Palermo 2012, pagine 170, € 35,00. ISBN 978-88-96312-66-7
32. M. Castiglione, *Parole e strumenti dei gessai in Sicilia. Lessico di un mestiere scomparso*, Palermo 2012, pagine 187, € 30,00. ISBN 978-88-96312-67-4
33. M. Burgio, *Vocabolario-atlante dei dolci rituali in Sicilia*, Palermo 2012, pagine 190, € 30,00. ISBN 978-88-96312-71-1
34. G. Foti, *Fonetica storica, fonologia e ortografia del dialetto galloitalico di San Fratello*, Palermo 2013, pagine 114, € 15,00. ISBN 978-88-96312-55-1
35. F. Castro, *Pescatori e barche di Sicilia. Studi e modelli*, Palermo 2014, pagine 167, € 35,00. ISBN 978-88-96312-57-5
36. A. Castiglione, *Le parole del cibo. Lingua e cultura dell'alimentazione a Troina*, Palermo 2016, pagine 657, € 46,00. ISBN 978-88-96312-74-2
37. E. D'Avenia, *Atlante Linguistico della Sicilia. Il lessico del mare*, Palermo 2018, pagine 668, € 40,00. ISBN 978-88-96312-85-8
38. F. Castro, *Pescatori e barche di Sicilia. Organizzazione, tecniche, linguaggio*, Palermo 2018, pagine 745, € 60,00. ISBN 978-88-96312-87-2
39. S. C. Trovato e S. Menza, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Nicosia e Sperlinga*, Palermo 2020, pagine 1.208, € 90,00. ISBN 978-88-944987-7-6
40. L. Amenta, *Strutture tempo-aspettuali nel siciliano e nell'italiano regionale di Sicilia*, Palermo 2020, pagine 182, € 30,00. ISBN 978-88-944987-6-9
41. F. Scaglione, *Parole di ieri, parole di oggi. Il contatto italiano-dialetto nei dati lessicali dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2020, pagine 202, € 30,00. ISBN 978-88-944987-8-3
42. G. Ruffino, *La Sicilia nei soprannomi*, Palermo 2020, pagine 1.080, € 50,00. ISBN 979-12-80182-03-6



PICCOLA BIBLIOTECA DELL'ALS

diretta da G. Paternostro

In coedizione con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo.

1. Giovanni Ruffino e Nara Bernardi, *Per una ricerca sulla cultura alimentare e sul lessico gastronomico in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2000, pagine 109, € 10,00. ISBN 978-88-96312-59-9
2. Giovanni Ruffino, Nara Bernardi, Laura Bonura, M. Castiglione, Vito Matranga, Giuliano Rizzo, R. Sottile, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. Integrazioni e aggiunte al questionario*, Palermo 2000, pagine 73, € 10,00. ISBN 978-88-96312-60-5
3. Giovanni Ruffino, *Parole e cose milocchesi. Piccolo omaggio a una casa museo*, Palermo 2000, pagine 115, € 10,00. ISBN 978-88-96312-61-2
4. Vito Matranga, *Parole e azioni ludiche. Il gioco della lippa in Sicilia in prospettiva geolinguistica*, Palermo 2004, pagine 164 ISBN 978-88-96312-62-9 Edizione fuori commercio.
5. Vito Matranga, *Trascrivere. La rappresentazione del parlato nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia* (con contributi di G. Paternostro e R. Sottile), Palermo 2007, pagine 199 ISBN 978-88-96312-63-6 Edizione fuori commercio.
6. Giovanni Ruffino e Elena D'Avenia, *Per un vocabolario-atlante della cultura marinara in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2010, pagine 99, € 10,00. ISBN 978-88-96312-07-0
7. Pasquale Musso, a cura di, *Libro di segreti per fare cose dolce di vari modi*, Palermo 2011, pagine 127, € 10,00. ISBN 978-88-96312-16-2
8. Mariangela Marrone, *Nomi di barche nelle marinere siciliane*, Palermo 2014, pagine 124, € 10,00. ISBN 978-88-96312-02-5
9. G. Brincat e E. D'Avenia, *L'inchiesta marinara a Malta*, Palermo 2014, pagine 128, € 10,00. ISBN 978-88-96312-58-2
10. M. Castiglione e A. Castiglione, *Interrogare i luoghi. Obiettivi e protocollo per il Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia (DATOS)*, Palermo 2022, pagine 226, € 15,00. ISBN 979-12-80182-09-8



L'ALS PER LA SCUOLA E IL TERRITORIO

diretta da Elena D'Avenia e F. Scaglione

In coedizione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo.

1. R. Sottile e Massimo Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 1. L'alimentazione*, Palermo 2010, pagine 278, € 25,00. ISBN 978-88-96312-12-4 *Al momento non disponibile. Prossima ristampa*
2. R. Sottile e Massimo Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 2. Voci di saggio*, Palermo 2011, pagine 338, € 25,00. ISBN 978-88-96312-20-9
3. Alessandra Colonna Romano, *Storie di parlanti, storie di vita. Le biografie linguistiche tra narrazione e strumenti d'analisi*, 3, Palermo 2013, pagine 238, € 25,00. ISBN 978-88-96312-54-1
4. Massimo Genchi, *Bosco, carbone e carbonai a Castelbuono. Storia, lingua, cultura*, Palermo 2016, pagine 118, € 25,00. ISBN 978-88-96312-73-5
5. *Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche onomastiche in Sicilia con gli studenti di Italianistica dell'Università di Palermo*, a cura di M. Castiglione, Marco Fragale e Pier Luigi José Mannella, Palermo 2022, ISBN 979-12-80182-10-4, pagine 426, € 30,00.



BOLLETTINO DELL'ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE

diretto da Vito Matranga

Bollettino, 1, a cura di V. Matranga, Palermo 2011, pagine 184, € 15,00. ISBN 978-88-96312-15-5



DIZIONARIO-ATLANTE DEI TOPONIMI ORALI IN SICILIA (DATOS)

Diretto da M. Castiglione

1. Angelo Campanella, *Grotte e Racalmuto*, Palermo 2023 – ISBN 979-12-80182-17-3 – Pagine 128, € 15,00, Cartine geolinguistiche a colori
2. Beatrice Nicastro, *Campofranco e Sutera*, Palermo 2024 – ISBN 979-12-80182-28-9 – Pagine 176, € 15,00, Cartine geolinguistiche a colori
3. Mario Chichi, *Geraci Siculo*, Palermo 2024 – ISBN 979-12-80182-31-9 – Pagine 252, € 20,00, Cartine geolinguistiche a colori
4. Angelo Campanella e Federica Giardina, *Canicattì e Castrolibero*, Palermo 2025 – ISBN 979-12-80182-32-6 – Pagine 188, € 20,00, Cartine geolinguistiche a colori



VOCABOLARIO-ATLANTE MULTIMEDIALE DELLA SICILIA (VAMS)

Diretto da V. Matranga

(solo versione digitale all'indirizzo <https://www.vocabolarioatlantemultimediale.com/>)

1. *Le focacce nelle Madonie*, V. Matranga, Palermo 2023, ISBN 979-12-80182-22-7, DOI: 10.60975/VAMS_1
2. *Le farinate nelle Madonie*, V. Matranga, Palermo 2023, ISBN 979-12-80182-23-4, DOI: 10.60975/VAMS_2



ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

Atlante Linguistico Mediterraneo I, 7-113 – a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Palermo 2023, pagine 256. ISBN 979-12-80182-27-2 Edizione fuori commercio

Atlante Linguistico Mediterraneo II, 114-206 – a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Palermo 2024, pagine 220. ISBN 979-12-80182-35-7 Edizione fuori commercio



BOLLETTINO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

Direzione E. Gargallo Gil – T. Telmon – N. Vuletić Redazione V. Retaro

Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo – Nuova serie, 1, Palermo 2021, pagine 264. ISSN 0067-9879, ISBN 979-12-80182-12-8 Edizione fuori commercio



LA EDIZIONE DE I POETI DELLA SCUOLA SICILIANA

Edizione promossa dal Centro di studi filologici e linguistici siciliani, pubblicata da **Mondadori Ed.**

I poeti della Scuola Siciliana, 3 voll. (I Meridiani, Mondadori, 2008)

Giacomo da Lentini, a cura di R. Antonelli (pagine CLXVII-693)

Poeti della Corte di Federico II, a cura di C. Di Girolamo (pagine CCX-1111)

Poeti Siculo-Toscani, a cura di R. Coluccia, (pagine CLXXXIV-1263)

ATTI DEL XIII CONGRESSO SILFI (PALERMO, 22-24 SETTEMBRE 2014)

– *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*, volume con CD contenente una prima serie degli Atti del XIII Congresso della SILFI - Palermo 22-24 settembre 2014, a cura di F. P. Macaluso, pagine 208, € 25,00. ISBN 978-88-96312-56-8

– *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*, F. Cesati Editore, Firenze 2016 Atti del XIII Congresso SILFI (Palermo, 22-24 settembre 2014)

Centro di studi filologici e linguistici siciliani

Presidente: prof. Giovanni Ruffino
c/o il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Palermo
Viale delle Scienze, edificio 12, 90128 Palermo
Tel. +39 091.23899258-213 Fax +39 091.23860661
E-mail csfls@unipa.it – csfls@libero.it - csfls@tiscali.it – giovanni.ruffino@unipa.it
Pec csfls@pec.it
E-mail per librerie e fornitori csfls2019@gmail.com

Sito istituzionale www.csfls.it

Portale *Diálektos* www.dialektos.it

Sito dell'*Atlante Linguistico della Sicilia*: www.atlantelinguisticsicilia.it

Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia www.vocabolarioatlantemultimediale.com



UNICREDIT

CODICE BIC SWIFT: UNCRITM1I67

IBAN IT13C0200804624000106321150

DATI AZIENDA

CODICE DESTINATARIO 2LCMINU

Responsabile legale: Prof. Giovanni Ruffino

Denominazione: Centro di studi filologici e linguistici siciliani

Nazione: IT

Partita IVA: 00362830820

